

**Ze zbiorów
Działu Dokumentacji
ZPOT - TEATR TAŃCA
BALET POZNAŃSKI**



I N N I

(DIE ANDEREN)

81/82 x2

POLSKI TEATR TAŃCA — BALET POZNAŃSKI

SEZON XIX

Dyrektor Naczelnny i Artystyczny
EWA WYCICHOWSKA

„INNI”

AUTORZY I REALIZATORZY:

- | | |
|-------------------|---------------------------------------|
| muzyka i libretto | — MATTHIAS HORNDASCH |
| choreografia | — EWA WYCICHOWSKA |
| kostiumy | — JOANNA KĘDZIOREK |
| asystent scen. | — Czesław Pietrzak |
| światło | — Adam Alankiewicz
Andrzej Kulczak |
| inspicyent | — Krystyna Kostrzemska |

prapremiera:

24 kwietnia 1992 r. — SYKER THEATER (Niemcy)

premiera:

15 czerwca 1992 r. — TEATR WIELKI w Poznaniu

OBSADA:

OBECNI:

- | | |
|--------|--|
| Arox | — Aleksander Rulkiewicz |
| Berkin | — Sławomir Woźniak
(gościennie I solista baletu
TW w Warszawie)
Piotr Halicki |

- | | |
|-------|-----------------|
| Senia | — Beata Wrzosek |
|-------|-----------------|

- | |
|------------------------|
| Adrianna Cygankiewicz |
| Ewa Sobiak |
| Witalij Litwinienko jr |

- | |
|----------------------|
| Magdalena Gaworzecka |
| Honorata Mickiewicz |
| Patrycja Przybył |
| Adam Klafczyński |

INNI

- | | |
|--------|-----------------------------------|
| Gronck | — Krzysztof Raczkowski |
| Traoni | — Inessa Sawczuk
Anna Kośmider |

- | |
|-----------------------|
| Przemysław Grządziela |
|-----------------------|

- | |
|-------------------|
| Marzena Kilińska |
| Iwona Pasińska |
| Paweł Mikołajczyk |

Zespół jazzowy pod kierunkiem kompozytora w składzie:

- | | |
|--------------------|-------------|
| MATTHIAS HORNDASCH | — fortepian |
| LAURENT FRADELIZI | — bas |
| UWE SCHMIDT | — perkusja |

An dem, was Stoff dieses Ballettes ist, hat sich tatsächlich seit Menschengedenken nichts geändert: an der Unfähigkeit neben einander, miteinander und gar füreinander, trotz Verschiedenheit, zu leben und einander zu vertrauen.

Macht-, Ruhmes- und Reichtumsfragen und auseinandersetzungen bestimmen, immer wieder, an unterschiedlichen Anlässen festgemacht, menschliches Tagesgeschehen auf diesem Planeten. Nicht der Mensch regiert über die Welt, sondern er selbst wird in seinen Handlungen stets aufs neue Opfer seines eigenen Argwohns und Mißtrauens. Sei es ein Liebespaar, seien es zwei Nationen oder gar Kontinente - nichts hat sich je an ihrem Zwist geändert.

Wie groß ist doch die reale Bühne für das scheinbar ständig neue Unvermeidbare, im Vergleich mit der Bühne, auf welcher sich meine Figuren tummeln?

Werden sie in der Lage sein, mit DEN ANDEREN umzugehen, jenen, die ihr aggressives Verhalten längst überwunden haben? Wären wir es?

MATTHIAS HORNDASCH

W zagadnieniu, które stanowi istotę tego baletu, nie zmieniło się nic od początku istnienia myślenia ludzkiego. Niezdolność ludzi by żyć razem, obok siebie, ze sobą, dla siebie, by sobie ufać istniała zawsze.

Problem władzy, osiągania szczytów, dążenie do bogactwa, oto co rządzi i decyduje w codziennych wydarzeniach na naszej planecie. Nie człowiek kieruje światem, ale sam staje się w swoich czynach ofiarą nieufności i niemożności porozumienia. Dotyczy to tak samo pary miłosnej, jak dwu nacji czy nawet kontynentów.

Jak też wielka jest realna scena tego nieuniknionego konfliktu, w porównaniu ze sceną, na której poruszają się postaci naszego baletu? Czy będącym w stanie istnieć z „Innymi”, którzy już dawno przewyciężyli swoją agresję?

tłum. Krystyna Kostrzem ska

fot. Paweł Ceglarek
red. Jadwiga Ignaczak